

LIMITÁCIA ZMLUVNEJ VOĽNOSTI V OBCHODE S POTRAVINAMI

LIMITATION OF CONTRACTUAL FREEDOM IN FOODSTUFF TRADING

Máj / May 2013

Právna úprava: zákon č. 362/2012 o neprimeraných podmienkach v obchodných vzťahoch, ktorých predmetom sú potraviny.

Nová právna regulácia podnikania obchodných reťazcov pri obchode s potravinami nadobudla účinnosť odo dňa 01.01.2013. Obsahom tejto právnej úpravy je limitácia zmluvnej voľnosti obchodných partnerov na trhu s potravinami v prospech ekonomicky slabších dodávateľov potravín.

Cieľom nového zákona je zamedziť zneužívaniu ekonomického postavenia potravinových obchodných reťazcov, ktoré ako odberatelia potravín na vnútornom trhu s potravinami doteraz mohli vyžadovať od ekonomicky slabších partnerov aj jednostranne výhodné obchodné podmienky. V § 3 zákon stanovuje obligatórne podmienky zmlúv o dodávke potravín, ktoré zmluva medzi odberateľom a dodávateľom potravín musí obsahovať vždy a súčasne v § 4 definuje neprimerané podmienky, ktoré nemožno medzi nimi nikdy platne dohodnúť.

Nový zákon sa vzťahuje nielen na zmluvy uzavreté po 01.01.2013, ale súčasne uložil všetkým odberateľom a dodávateľom potravín povinnosť, aby aj svoje existujúce zmluvy uviedli do súladu s novým zákonom, a to najneskôr do 28.02.2013.

Jednou z náležitostí, ktoré tvoria obsah zmluvy medzi dodávateľom a odberateľom je lehota na úhradu kúpnej ceny, ktorú si môžu zmluvné strany obchodujúce s potravinami dohodnúť najviac na 30 dní od doručenia faktúry, najneskôr však 45 dní od dodania potravín.

Applicable legal regulation: Act No. 362/2012 on unreasonable conditions in business relations involving foodstuffs.

The new legal regulation governing the foodstuff business of retail chains came into operation on 01.01.2013. The regulation was devised to limit the contractual freedom of business partners on the foodstuff market and to boost the position of economically less well positioned foodstuff suppliers.

The aim of the new act is to prevent abuse of the economic position by foodstuff retail chains, which are customers on the internal foodstuff market and which could previously impose unilaterally favourable business conditions on their economically weaker partners. Section 3 of the act lays down obligatory conditions, which the contracts for the supply of foodstuffs between the customer and the foodstuff supplier must always include. At the same time, Section 4 defines the inappropriate conditions which can never be validly agreed on.

The new act applies not only to contracts concluded after 01.01.2013, but it also requires that all customers and suppliers of foodstuff align their existing contracts with the new legislation before 28.02.2013.

One of the mandatory elements of such contract between the customer and the supplier is the period for payment of the purchase price; the period must not be longer than 30 days of invoice receipt, but no later than 45 days following the



Zákon obsahuje taxatívne vymedzenie dojednaní, ktoré sa považujú za neprimerané podmienky. Dohodnúť takéto neprimerané podmienky je zakázané. Za neprimerané podmienky sú považované napríklad nasledovné dohody strán:

- platenie odplaty za zaradenie do registra dodávateľov u odberateľa,
- platenie odplaty za zaradenie potraviny do evidencie výrobkov predávaných odberateľom a za prevádzku elektronických zariadení,
- platenie odplaty za časovo obmedzené umiestnenie potraviny dodávateľa v prevádzkarni odberateľa,
- platenie odplaty za realizáciu obchodnej propagácie odberateľa, nákup alebo investície odberateľa napríklad v rámci obnovy prevádzkarní alebo rozširovanie obchodnej siete či logistických stredísk odberateľa,
- náhrada nižšieho zisku alebo nižšej marže odberateľa oproti plánovanému zisku alebo marži odberateľa,
- platenie odplaty za obchodnú propagáciu odberateľa či jeho propagačné akcie bez primeraného protiplnenia dodatočná kompenzácia v prípade vyššieho ako predpokladaného predaja potravín,
- platenie odplaty za návštevy odberateľa u nových alebo perspektívnych dodávateľov,
- platenie odplaty za prieskum trhu vykonaný odberateľom,
- platenie odplaty vo výške vyššej ako 3% z tržieb dodávateľa za umiestnenie potraviny na určitom mieste prevádzky odberateľa, za aktivity súvisiace s podporou predaja potraviny, za využitie distribučnej siete odberateľa či dizajn súvisiaci s vonkajšou prezentáciou a zabalením,
- vykonávanie kontrol na náklady dodávateľa,
- právo odberateľa bezdôvodne vrátiť dodávateľovi potravinu, či žiadať jej bezdôvodnú výmenu,
- odmietnutie uvedenia dodávateľa na potravine,

foodstuff delivery.

The act enumerates those provisions, which are deemed inappropriate and it is prohibited to agree such conditions. Inappropriate conditions include the following agreements between parties:

- paying a consideration for being included onto the suppliers' list of a customer,
- paying a consideration for including a foodstuff onto the list of products sold by the customer, and for operating electronic equipment,
- paying a consideration for putting a supplier's foodstuff on display on the premises of a customer's operation for a limited period of time,
- paying a consideration for commercial promotion, purchase or investment of the customer, for instance as part of resuming of operations or extension of a retail chain or logistic centres of the customer,
- compensation of lower profits or margins of the customer compared to planned profits or margins of the customer,
- paying a consideration for commercial promotion of the customer or its promotional activities without adequate compensation,
- additional compensation in the event sales of foodstuffs are higher than estimated,
- paying a consideration for customer's visits at new or prospective suppliers,
- paying a consideration for market surveys conducted by the customer,
- paying a consideration of more than 3% of supplier's sales in return for putting foodstuffs on display in a certain place on the customer's premises, for activities relating to support of foodstuffs sales, for the use of customer's distribution network or design relating to presentation and packaging,
- carrying out inspections at the expense of the supplier,



- požadovanie dodatočných plnení po prevzatí potraviny alebo zníženie dohodnutej ceny potraviny,
 - uplatňovanie diskriminačných obchodných podmienok k rôznym dodávateľom pri rovnakom plnení,
 - garantovanie ceny za potraviny na dobu dlhšiu ako 3 mesiace,
 - podmienenie postúpenia pohľadávky súhlasom dlžníka,
 - neprimerané zmluvné pokuty,
 - dojednanie nesúvisiacich záväzkov.
- customer's right to return foodstuffs to the supplier or request foodstuffs exchange, both without stating a reason,
 - rejecting to state the supplier on the foodstuffs packaging,
 - requiring additional performances after accepting foodstuffs, or reduction of the agreed foodstuffs price,
 - offering discriminatory business conditions to various suppliers for same performance,
 - guaranteeing foodstuff prices for a period longer than 3 months,
 - conditioning receivable assignment by debtor's consent,
 - inadequate contractual penalties,
 - arranging unrelated obligations.

Kontrola dodržiavania zákona a ukladanie pokút je v Slovenskej republike zverené Ministerstvu pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, ktoré o výsledkoch kontrolnej činnosti bude informovať na svojej web stránke. Za správny delikt súvisiaci s dojednaním neprimeraných obchodných podmienok ministerstvo uloží sankciu v podobe pokuty v rozsahu od 1000 eur do 300 000 eur, a to aj opakovane až do odstránenia neprimeranej podmienky. Pokuty sa ukladajú vždy tomu v koľo prospech bola dojednaná podmienka, považovaná zákonom za neprimeranú, alebo vo vzťahu k zmlúvam existujúcim pred 28.2.2013, ak nebola takáto podmienka zo zmluvy do 28.02.2013 odstránená.

Subjektívna lehota na uloženie pokuty je jeden rok odo dňa kedy sa ministerstvo o porušení dozvedelo, objektívna lehota je tri roky.

In Slovakia, inquiries into compliance with the legislation and imposing penalties are reserved for the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic. The results of such inquiries will be published on the website of the ministry. The ministry can impose fines ranging from 1000 EUR to 300 000 EUR for administrative breaches relating to arranging inappropriate business terms and conditions. Penalties can be imposed repeatedly, until the breach is remedied. As a rule, penalties are always imposed on the person who benefitted from the condition, which is deemed inappropriate under the new act. With respect of contracts existing before 28.02.2013, penalties apply if such condition has not been removed from the contract before 28.02.2013.

The subjective period during which penalties can be imposed is one year of the date when the ministry has discovered the breach, and the objective period is three years.



V prípade záujmu o viac informácií nás neváhajte kontaktovať. Please contact us if you need further information.

NAĎA ROŠTEK SPUSTOVÁ

Managing Associate

Ružička Csekés in association with members of CMS

T +421 2 32 33 34 32

E nada.rostek.spustova@rc-cms.sk

MICHAL KMEC

Associate

Ružička Csekés in association with members of CMS

T +421 2 32 33 34 22

E michal.kmec@rc-cms.sk

Ružička Csekés s.r.o. je v úzkej aliancii s CMS organizáciou európskych právnych firiem, hoci Ružička Csekés s.r.o. a ostatné jednotlivé právne firmy predstavujú samostatné a odlišné právnické osoby.

Ružička Csekés s.r.o. je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 58431/B, IČO: 36 863 360 a v Slovenskej advokátskej komore. Sídlo spoločnosti: Vysoká 2/B, 811 06 Bratislava, Slovenská republika.

CMS a logo C'M'S' sú registrované ochranné známky spoločnosti CMS Legal Services EEIG, nemeckého združenia pre európske ekonomické záujmy /European Economic Interest Grouping/, ktoré koordinuje organizáciu nezávislých členských firiem. Pozri www.cmslegal.com ohľadne ďalších detailov.

Kancelárie a pridružené kancelárie CMS: Amsterdam, Berlín, Brusel, Lisabon, Londýn, Madrid, Paríž, Rim, Viedeň, Zürich, Aberdeen, Alžír, Antverpy, Arnhem, Peking, Belehrad, Bratislava, Bristol, Bukurešť, Budapešť, Buenos Aires, Casablanca, Kolín, Drážďany, Dusseldorf, Edinburgh, Frankfurt, Hamburg, Kyjev, Lipsko, Lubľana, Luxembursko, Lyon, Marbella, Milano, Montevideo, Moskva, Mníchov, Praha, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Sarajevo, Sevilla, Šanghaj, Sofia, Štrasburg, Štuttgart, Tirana, Utrecht, Varšava a Záhreb.

Ružička Csekés s.r.o. is closely aligned with the CMS organisation of European law firms although it and those constituent law firms are separate and distinct legal entities.

Ružička Csekés s.r.o. is registered with the Commercial Register of the District Court Bratislava I, section Sro, file no. 58431/B, Id. No.: 36 863 360 and registered with the Slovak Bar Association.

Registered office of the company: Vysoká 2/B, 811 06 Bratislava, Slovak Republic. CMS and the C'M'S' logo are registered trademarks of CMS Legal Services EEIG, a German European Economic Interest Grouping, which coordinates an organisation of independent member firms. See www.cmslegal.com for further details.

CMS offices and associated offices: Amsterdam, Berlin, Brussels, Lisbon, London, Madrid, Paris, Rome, Vienna, Zurich, Aberdeen, Algiers, Antwerp, Arnhem, Beijing, Belgrade, Bratislava, Bristol, Bucharest, Budapest, Buenos Aires, Casablanca, Cologne, Dresden, Dusseldorf, Edinburgh, Frankfurt, Hamburg, Kyiv, Leipzig, Ljubljana, Luxembourg, Lyon, Marbella, Milan, Montevideo, Moscow, Munich, Prague, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Sarajevo, Seville, Shanghai, Sofi a, Strasbourg, Stuttgart, Tirana, Utrecht, Warsaw and Zagreb.